

WER STECKT DAHINTER?

**B**RIGITTE  
**K**AUFMANN  
Übersetzungen



Diplom-  
übersetzerin

Brigitte Kaufmann  
Dipl.-Übersetzerin  
Holbeinweg 4  
D-88239 Wangen im Allgäu

Tel./Fax: (07522) 20657  
mobil: 0171/5118594  
email: [bk@kaufmann-uebersetzungen.de](mailto:bk@kaufmann-uebersetzungen.de)  
Internet: [www.kaufmann-uebersetzungen.de](http://www.kaufmann-uebersetzungen.de)

Fachübersetzungen  
für die Industrie

Mitglied des BDÜ  
(Verband der Dolmetscher und Übersetzer e.V.)

Mitglied des VVU  
(Verband der allg. beeidigten Verhandlungsdolmetscher  
und der öffentlich bestellten und beeidigten  
Urkundenübersetzer in Baden-Württemberg e.V.)

Fachübersetzungen  
für die Industrie

Professionelle Übersetzung  
Kompetenz und Qualität

## FACHGEBIETE

### Wirtschaftliche Fachübersetzungen

Materialwirtschaft und Qualitätsmanagement, Absatz, Finanzen und Rechnungswesen, Personalmanagement, Organisationskultur und Unternehmenspolitik, Marketing

- z. B. Geschäftsberichte, Bilanzen, Ausschreibungsunterlagen, Firmenprofile, Presseberichte, Geschäftskorrespondenz

### Technische Fachübersetzungen

Technik allgemein und Informatik, insbesondere: Verpackungsmaschinen, Behälter- und Apparatebau, Käsereimaschinen, Zeiterfassungsgeräte

- z. B. Technische Angebote, technische Ausschreibungen, Prospekte, Produktbeschreibungen, technische Handbücher, Normen

### Juristische Fachübersetzungen

Vertragsrecht, Handels- und Gesellschaftsrecht, Arbeitsrecht, Mietrecht, Steuerrecht, Patentrecht

- z. B. Verträge, Gesellschaftssatzungen, Gerichtsurteile, Patentschriften, Handelsregisterauszüge, allgemeine Geschäftsbedingungen

## SPRACHEN

- » Französisch → Deutsch
- » Niederländisch → Deutsch

Weitere Arbeitssprachen:

- » Englisch → Deutsch
- » Spanisch → Deutsch

*Übersetzungen in die Fremdsprache  
in Zusammenarbeit mit Muttersprachlern*

## QUALIFIKATION

- Diplom-Übersetzerin  
Übersetzerdiplom der Universität Heidelberg  
für Französisch und Niederländisch  
Schwerpunkt: Wirtschaft
- Beeidigte Urkundenübersetzerin für  
Französisch und Niederländisch
- Langjährige Berufspraxis:  
über 25 Jahre in Festanstellung in der Industrie  
und als freiberufliche Übersetzerin
- Ständige Weiterbildung
- Mitglied des Bundesverbands der Dolmetscher  
und Übersetzer e.V. (BDÜ)
- Mitglied des Verbands der allgemein beeidigten  
Verhandlungsdolmetscher und öffentlich  
bestellten und beeidigten Urkundenübersetzer  
in Baden-Württemberg e.V. (VVU)